



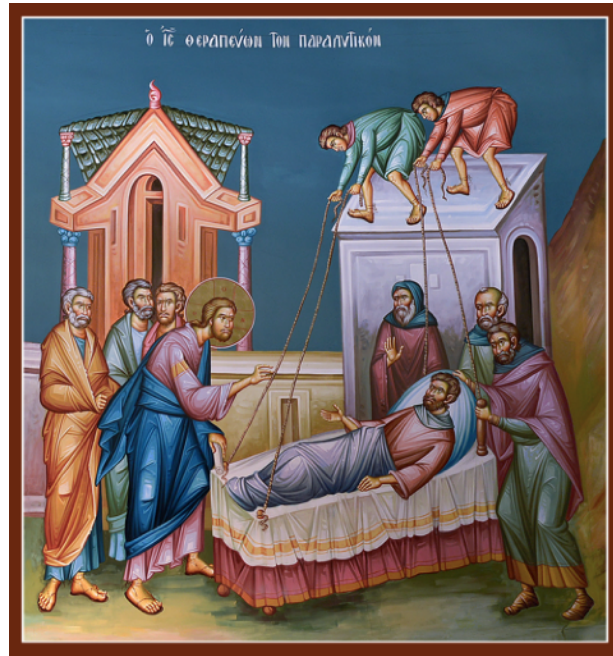
Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.
Amen.

~ March 16, 2025 ~
~ ДРУГА НЕДІЛЯ ПОСТУ ~
~ SECOND SUNDAY OF LENT ~
~ 1,117TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Ми приходимо до Ісуса з багатьох причин – в Євангелії друзі паралізованого бажують від Христа чудесного зцілення для свого товариша. Ми приходимо до нього з багатьох причин, ідучи різними шляхами і з різними потребами. Христос приймає нас, але змінює нас, прощаючи наші гріхи та встановлюючи правильні стосунки з Богом. Ми всі повинні бути такими паралітиками і приходити до церкви за цим прощенням, і не виходити з церкви, доки не почуємо ці слова: *“Відпускаються гріхи тобі”*.

We come to Jesus for many reasons – in the Gospel the paralytic's friends want from Christ a miraculous healing for their friend. We come to him for many reasons, following different paths, moved by different influences and needs. Christ accepts us as we come to Him, but transforms us by forgiving our sins and setting us in a right relationship with God. We all are to be that paralytic and come to the church for that forgiveness, and not leave the church until we hear those words, *“Your sins are forgiven.”*

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	Увійди, єрею ~ Come my Friends (pg. 238-239)	
COMMUNION HYMN	Вірую, Господи ~ I Do Believe (pg. 246-247)	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Mar 16	Liturgy of St. Basil ~ Літургія Св. Василя	10:00 AM
MONDAY, Mar 17	NO SERVICES	
TUESDAY, Mar 18	Stations of the Cross ~ Хресна Дорога	9:00 AM
WEDNESDAY, Mar 19	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшеосвячених Дарів	6:00 PM
THURSDAY, Mar 20	Akathist to the Passion of Christ ~ Акафіст Страстям Христовим	9:00 AM
FRIDAY, Mar 21	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшеосвячених Дарів	6:00 PM
SATURDAY, Mar 22	Liturgy / Sorokousty ~ Літургія / Сорокоусти	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Mar 23	Liturgy of St. Basil ~ Літургія Св. Василя	10:00 AM
NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy		
 ~ st.nicholas.victoria@gmail.com		
MARCH 9 DONATIONS		PARISH OPERATING COST
Coffee: \$40.60; Vigil lights: \$29.25; Loose collection: \$159.00; Envelope donations: \$540.00; Pre-authorized donations Mar 3 to Mar 9: \$235.00; Square donations Mar 3 to Mar 9: \$19.50 TOTAL: \$1,023.35 <i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i>		The annual operation cost for our parish is approximately \$120,000 per year. This works out to \$2,300 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. <u>WAYS TO DONATE</u> : scan QR code below, e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.
 Square ~ Square terminal for donations located in the church entrance ~		
PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ		DONATE
CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....before or after services BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....by appointment MARRIAGES/ШЛЯОБИ...six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made FUNERALS/ПОХОРОНИ.....by appointment BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....contact priest HOSPITAL VISITS/ВІДВИДИНИ В ЛІКАРНІ... at any time 250.384.2292		
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква		



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER

✠
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



OFFICE

250.384.2255

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com

1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1

PRIEST

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND - Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or via e-transfer to st.nicholas.victoria@gmail.com. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS - Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

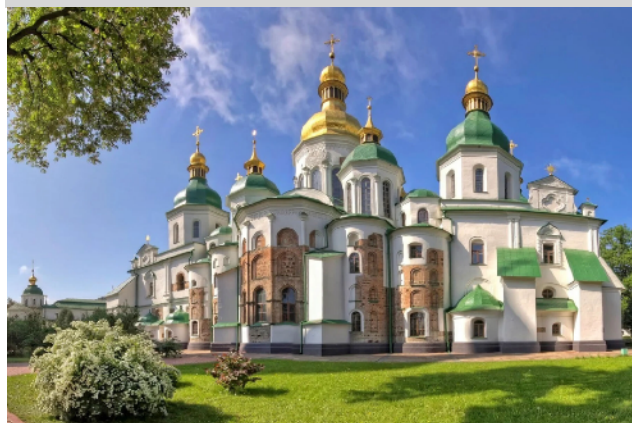
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by

love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоею усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

- ☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ANNA SEMANIV, ILLIA MAKSYMIV, MATVII MAKSYMIV all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

 - ☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються **щосуботи о 17:00-18:00 год.**

 - ☑ **ПАНАХИДА/SOROKOUSTY ~ ПАНАХИДА/СОРОКОУСТИ** ~ will be celebrated **every Saturday at 9 AM** during Lent ~ **служитиметься щосуботи о 9 год** протягом Посту.

 - ☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9:00 am) and Sunday (10:00 am) Liturgies; ~ **перед і після щоденної Літургії о 9:00 год і недільної о 10:00 год.**

 - ☑ **THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

 - ☑ **SUPPORT FUNDRAISING ~ ПІДТРИМАЙТЕ ФАНДРЕЙЗІНГ** ~ Please consider supporting our parish children in their ongoing fundraising efforts of Sunday bake sale. Collected funds are being sent to Ukraine via RIY Vancouver, a volunteer initiative of Ukrainians in Vancouver to aid the Armed Forces of Ukraine. Будь ласка, підтримайте дітей нашої парафії у зборі коштів з продажу випічки. Зібрані кошти надсилаються в Україну через волонтерську ініціативу українців Ванкувера для допомоги Збройним Силам України **"RIY Vancouver"**: <https://www.facebook.com/RIYVancouver/>

 - ☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.
-

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints Basil The Greats.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory: Now: Kontakion, Tone 4: The time for action is now revealed;* the Judge is at the door.* Let us rise and keep the fast,* offering tears of contrition with alms and crying aloud:* our sins are more numerous than the sands of the sea,* but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us* and will keep us* from this generation* and forever. *Verses:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalms 11:8,2*)

Epistle ~ Hebrews 1:10-2:3 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews. *Brothers and Sisters,* “In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end.” But to which of the angels has he ever said, “Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet”? Are not all angels spirits in the divine service, sent to serve for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore we must pay greater attention to what we have heard, so that we do not drift away from it. For if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

Alleluia, Tone 2: *Verses:* The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. *Verses:* Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (*Psalms 19:2,10*)

Gospel ~ Mark 2:1-12 ~ At that time, Jesus returned to Capernaum after some days, and it was reported that he was at home. So many gathered around that there was no longer room for them, not even in front of the door; and he was speaking the word to them. Then some people came, bringing to him a paralyzed man, carried by four of them. And when they could not bring him to Jesus because of the crowd, they removed the roof above him; and after having dug through it, they let down the mat on which the paralytic lay. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven.” Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, “Why does this fellow speak in this way? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?” At once Jesus perceived in his spirit that they were discussing these questions among themselves; and he said to them, “Why do you raise such questions in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Stand up and take your mat and walk’? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” — he said to the paralytic — “I say to you, stand up, take your mat and go to your home.” And he stood up, and

immediately took the mat and went out before all of them; so that they were all amazed and glorified God, saying, “We have never seen anything like this!”

Instead of “It is truly...” we sing: In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalms 148:1*)

Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні зивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава: І нині: Кондак, глас 4: Нині час для діяння явився,* при дверях суд,* востаньмо, отже, постячися,* принесім сльози благання з милостинями, зиваючи:* Ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас* і захистиш нас від роду цього і повік. *Стих:* Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол ~ Євреїв 1:10-2:3 ~ До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання: *Браття і сестри,* “Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса – діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одержину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж – той самий, і літа твої не скінчаться.” До кого з ангелів він коли мовив: «Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?» Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов’язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

Алилуя, глас 2: *Стих:* Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. *Стих:* Дай, Господи, цареві перемогу; вислухай нас, коли зиватимемо до тебе.

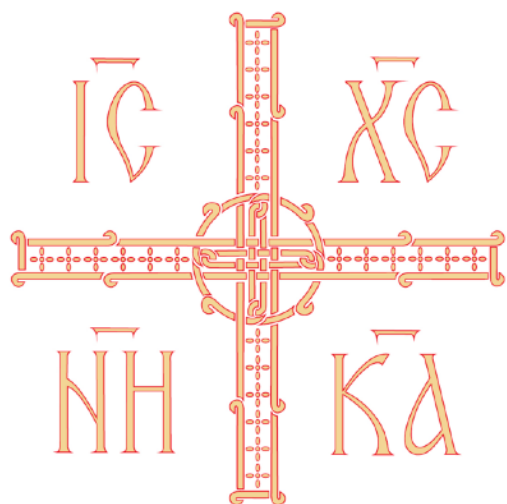
Євангеліє ~ Марко 2:1-12 ~ Коли ж Ісус по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома. І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово. І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо. А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звисили ложе, що на ньому лежав розслаблений. А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі! Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого? І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаете? Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи? Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому: Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й

іди у свій дім! І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

Замість Достойно співаємо: Тобою радується, Благодатная, все творіння, ангельський собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало, із якої Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, все творіння, слава тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх (Пс. 148,1). Алілуя, алілуя, алілуя.

ОТЦІ ЦЕРКВИ ПРО НАДІЮ



НАДІЯ У ТЕПЕРІШНЬОМУ

Святий Григорій Нисський (335–394) роздумує про надію в контексті його тлумачення Господньої молитви “Отче наш”, коли пояснює значення слова “сьогодні” у проханні “Хліб наш насущний дай нам сьогодні”: *“У цьому слові міститься інша мудрість; промовляючи це, ти повинен усвідомити, що життя людське одноденне. Власність кожного — лише теперішнє, а надія на майбутнє залишається невідомою: не знаємо, “що день може вродити” (Прип. 27, 1)”. На думку Григорія, життя людини є минулим і коротким, як сказано у Псалмі: “Чоловік бо — дні його, немов билина: квітне, мов квітка в полі” (Пс. 103, 15). Проте усвідомлення цієї правди не веде людину до розпачу, а навпаки,*

спонукає до довіри Богові, бо справжня надія полягає не в майбутніх земних планах, а в Божому провидінні, яке діє вже сьогодні.

Святий Григорій звертає увагу на те, що власністю кожної людини є тільки теперішнє. Християнська надія не повинна будуватися на непевному майбутньому, а на Божій присутності в поточній миті. Прохання “хліб наш насущний дай нам сьогодні” виражає щоденну довіру до Бога. Ми не просимо про запас на роки вперед, а про необхідне для цього дня. Відтак справжня надія є у Бозі, який забезпечує наше “сьогодні”.

ST. GREGORY PALAMAS

The Second Sunday of Lent is kept as a feast of St Gregory Palamas, the Archbishop of Thessaloniki in the fourteenth century. Like the restoration of the holy icons, this memorial of St Gregory has to do with historical events, but also relates to our understanding of the Christian vocation, and the possibility for every Christian to achieve genuine holiness. St Gregory taught that all Christians are called to **union with God, which is the object of the Christian life**. St Gregory was a great ascetic, and a great master of the monastic life, but he taught that this invitation to union with God is open to every Christian.

This is the challenge of Lent, but that challenge faces us all year round. Likewise this is the challenge of monasticism, but not just for the monks and nuns. The Holy Father has expressed it very well: “...in the East, monasticism was not seen merely as a separate condition, proper to a precise category of Christians, but rather as a reference point for all the baptized, according to the gifts offered to each by the Lord; it was presented as a symbolic synthesis of Christianity.”

A reference point and a synthesis. The monks and nuns must always remember that in this way they are responsible to and for the whole Christian people, and all of us should seek to nourish our Christian lives with the values which the monastics particularly exemplify.

Saint Gregory Palamas himself has enjoyed an increasing popularity in the past fifty years or so. His spiritual theology is not absolutely binding, but he is an important and influential figure in patristic spirituality.

ЛІТУРГІЯ ПЕРЕДОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ



З початком Великого посту Церква входить у простір особливих богослужень, що якнайкраще супроводжують людину в дорозі Чотиридесятниці. Одним із таких богослужень є Літургія Передосвячених Дарів – унікальна Великопосна Служба.

Літургія Передосвячених Дарів, або Літургія Ранішосвячених Дарів, також Літургія Григорія Двослова — Літургія, під час якої пропонуються для причастя Святі Дари, освячені на попередній повній літургії за чином Василя Великого або Івана Златоустого, і зберігаються на престолі або (рідше) на жертовнику. Замінює собою повну евхаристійну Літургію в будні дні Великого посту (а в давнину — і в деякі інші дні).

Літургія Передосвячених Дарів у часі Чотиридесятниці стає певною альтернативою Літургії Івана Златоустого, яку за уставом не мали би звершувати в будні Посту. Втім, парафії часто зберігають у своєму розкладі Літургію Златоустого – натомість, Літургія Передосвячених Дарів є радше винятком для середи і п'ятниці. Йдеться про пасторальну потребу – і певну традицію, за якою люди практикують щоденне Причастя. Проте Великий піст, що за характером є алітургійним, тобто обмеженим у звершенні Літургій, пропонує не просто альтернативу Служби, а й момент призадуми. По-перше, його алітургійність покликана дати вірним можливість задуматись над цінністю Євхаристії – і «скучити» за нею. Щонайкраще це передає саме перший тиждень Посту. Тоді Літургія Передосвячених Дарів є не лише моментом причащення – а справжньою радістю зустрічі з Богом.

Окрім “практичної” потреби ця Літургія має ще й колосальне духовне значення: вона є надзвичайно милозвучним, красивим богослуженням, що структурно поєднує Вечірню та Літургію. До речі, саме тому Літургію Передосвячених Дарів звершують увечері, хоч цієї традиції не завжди дотримуються.

Наповнена текстами псалмів, старозавітніх писань та чудовими піснеспівами, ця Літургія є справжньою перлиною літургійного року. Вона дозволяє по-новому відчувати дух церковного богослуження, депо по-іншому розставляє акценти, до яких звикаєш у щоденних Літургіях. Її

атмосфера, як загалом дух Великопосних богослужень, промовляє до глибокого переосмислення свого життя – і покаяння.

Великий піст, усупереч стереотипам, не є часом повсякчасного страждання. Можливо, великі випробування, які спіткали Україну через повномасштабну російську агресію, змінили фокус розуміння посту як такого. А тим часом піст не даремно вважають ліками – при чому, як тілесними, так і духовними. Особистий тілесний подвиг дає тобі зрозуміти власні можливості та слабкості. Духовна праця зціляє дух, оздоровлює зсередини. А в лихолітті війни ще чіткіше проявляється цілительна місія Посту, особливо – Чотиридесятниці; і вона стає простором радості, умиротворення й довіри, навіть у горнілі боротьби.

Нерозривно пов'язане із Літургією Передосвячених Дарів інше богослуження – сорокоусти. Так називають Чин парастасу, який в час Посту звершують у храмах. Узагалі весь час Святої і Великої Чотиридесятниці присвячений вселенському поминанню померлих. Тож ці богослуження по-особливому гуртують парафіяльну спільноту і є чудовою нагодою жертвою власного Посту послужити нашим померлим близьким.

Літургія Передосвячених Дарів – незвичайне богослуження. Навіть практикуючі християни не завжди до кінця розуміють його, або сприймають дещо формально, пов'язуючи із кількістю поклонів чи окремими обрядовими елементами. Але нею Великий піст дарує особливу можливість зануритися у скарбницю спадку Церкви, духовно оздоровитися і заново побачити власний досвід церковного життя. Тож саме в часі Чотиридесятниці важливо не втратити цієї можливості – тільки з нею можна пройти шлях Посту справді гідно, плідно й щасливо.

LITURGY OF THE PRE-SANCTIFIED GIFTS



The Divine Liturgy being the banquet of Christ is a festive, joyous, and triumphant celebration. The ancient discipline of the Byzantine Rite did not permit such celebration during the season of Great Fast (*Lent*), this being the time of penance and mourning for sin.

The Church, knowing that Christ is our greatest strength and support during our earthly pilgrimage, allows us to celebrate a communion service on certain days of the Great Fast. This service, called the Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts is not a true Divine Liturgy because it contains no consecration of bread and wine into Body and Blood of Christ. The Holy Communion that we receive at a Liturgy of Pre-Sanctified Gifts is the specie of consecrated bread only. Unconsecrated wine is added for reasons of taste and facility in swallowing the Holy Communion.

This special service, a combination of Vespers and communion ritual, is traditionally celebrated on Wednesdays and Fridays of the six weeks of Great Fast, and on Monday, Tuesday, and Wednesday of Holy Week. Its authorship is sometimes attributed to St Gregory Dialogos who prior to becoming Pope of Rome (*St Gregory the Great*) served in Constantinople as a papal envoy. It is more probable that St Gregory merely recorded this ancient Liturgy from oral tradition and on his return to Rome introduced it to the Western Church.
